

No. 27953

**SPAIN
and
MOROCCO**

**Agreement on cooperation in defence matters. Signed at
Madrid on 27 September 1989**

Authentic texts: Spanish and Arabic.

Registered by Spain on 27 February 1991.

**ESPAGNE
et
MAROC**

**Accord de coopération en matière de défense. Signé à Madrid
le 27 septembre 1989**

Textes authentiques : espagnol et arabe.

Enregistré par l'Espagne le 27 février 1991.

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

CONVENIO DE COOPERACIÓN EN EL AMBITO DE LA DEFENSA ENTRE EL REINO DE ESPAÑA Y EL REINO DE MARRUECOS

El Reino de España y el Reino de Marruecos

- Deseosos de desarrollar y fortalecer las relaciones de amistad existentes entre los dos países,
- Conscientes de que al pertenecer a un mismo espacio geográfico, el mutuo entendimiento y colaboración facilitan el desarrollo y la estabilidad regional,
- Convencidos de que la cooperación entre los dos países en el terreno tanto militar como tecnológico e industrial en materia de defensa favorecerá la paz y la seguridad en la región,

Convienen lo que sigue:

Artículo 1

Ambas Partes promoverán, de común acuerdo, la cooperación y los intercambios entre sus FAS, particularmente en lo relativo a:

- Organización de visitas y el intercambio de delegaciones y de puntos de vista en lo que afecta a los conceptos de Organización, Estrategia, Táctica y Logística.
- Organización de ejercicios militares combinados en los que puedan participar Fuerzas de Tierra, Mar y Aire de los dos países.
- Intercambio de observadores a ejercicios nacionales mediante la correspondiente invitación.

- Asistencia de miembros de las Fuerzas Armadas a Escuelas y Academias del otro país, con el fin de seguir cursos de formación y perfeccionamiento.
- Escalas de buques y aeronaves en el marco de las disposiciones reglamentarias en vigor de cada país.

Artículo 2

Esta cooperación tendrá también como objetivos entre otros:

- La realización de programas comunes para la investigación, desarrollo, y la producción de sistemas de armas y material de defensa.
- La asistencia mutua, por medio de intercambio de información técnica, tecnológica e industrial y la utilización de su capacidad científica, técnica e industrial para el desarrollo y producción de materiales y equipo de defensa, destinados a cubrir las necesidades de ambos países.

Artículo 3

La participación de terceros países, en esta cooperación está subordinada al acuerdo previo de las dos Partes.

En el marco de este Convenio y para cada caso específico, cualquier información, experiencia técnica, documento o equipo cedido por una Parte a la otra deberá utilizarse exclusivamente para los fines acordados salvo autorización expresa de la Parte originadora.

En el caso de un desarrollo o de una producción conjunta, la información, documentos, equipo y tecnología generados en colaboración no podrán ser transferidos ni temporal ni definitivamente, ni podrán ser reproducidos o cedidos a terceros sin la previa autorización por escrito de ambas Partes.

Las disposiciones para regular las exportaciones a otros países de la información, documentación, equipos y experiencias técnicas desarrollados o producidos conjuntamente en el marco de este Convenio, se fijarán cuando fuere necesario, en documento separado.

Artículo 4

Cualquier intercambio de información relativa a materiales o documentos fruto de actividades vinculadas al desarrollo del presente Convenio, se regulará de conformidad con lo dispuesto en un Acuerdo de Protección de la Información Clasificada.

En todo caso, cada una de las Partes establecerá un grado de protección al menos equivalente al que conceda la Parte originadora y adoptará las medidas de seguridad convenientes.

Artículo 5

Dentro del mejor espíritu de amistad y teniendo en cuenta la mutua y benéfica influencia que ello significa para el mejor entendimiento de sus respectivas culturas, las Partes fomentarán los intercambios de interés cultural y de acción social entre los miembros de sus Fuerzas Armadas y sus familiares.

Artículo 6

La cooperación establecida en el marco del presente Convenio será desarrollada, en su caso, mediante acuerdos específicos, los cuales instrumentarán por separado los proyectos que lo requieran.

Artículo 7

Para el mejor cumplimiento de lo dispuesto en el presente Convenio, - las Partes acuerdan crear una Comisión Mixta para Asuntos de Defensa para la definición, el desarrollo y el seguimiento de esta cooperación.

Esta Comisión Mixta será presidida por los Ministros de Defensa o sus representantes. Se reunirá periódicamente, al menos una vez al año, alternativamente en España y Marruecos.

Esta Comisión estará asistida permanentemente por un Secretario español y un Secretario marroquí designados por las Partes, y que actuarán como enlace de los respectivos Ministerios de Defensa.

Con el objeto de preparar y facilitar el trabajo de la Comisión Mixta existirán al menos dos Comités dependientes de dicha Comisión.

- Un Comité de Cooperación Militar presidido por parte española por el Jefe del Estado Mayor de la Defensa o quien delegue y por parte marroquí por el Alto responsable militar debidamente designado a este efecto. Este Comité coordinará la cooperación militar entre ambos países, especialmente lo contemplado en los artículos 1 y 4.
- Un Comité para la Cooperación Tecnológica, Industrial y Asuntos de Infraestructura, Armamento y Material presidido por parte española por el Secretario de Estado de la Defensa y por parte marroquí por el Secretario General de la Administración de la Defensa Nacional. Este Comité coordinará el desarrollo de la cooperación en su campo de competencia y especialmente lo contemplado en los artículos 2, 3 y 4.

Artículo 8

Las dos Partes designarán tantos representantes y asesores de la Comisión Mixta como consideren conveniente, pudiendo además convocar a

quien estimen oportuno a las sesiones de la misma, en función de las materias que pudieran tratarse.

Artículo 9

Este Convenio tendrá una vigencia de cinco años, renovable por periodos de dos años por acuerdo tácito de las Partes. Puede ser denunciado por escrito por una u otra de las Partes. Esta denuncia será efectiva seis meses después de su notificación a la otra Parte.

Artículo 10

En caso de denuncia, las dos Partes procederán a mantener consultas para la mejor solución de los asuntos pendientes.

Los Acuerdos específicos que se firmen en virtud del artículo 6 de este Convenio, bien sea entre organismos estatales o empresas privadas, con o sin intervención de terceros, seguirán vigentes, y finalizarán de acuerdo con lo estipulado en sus propias cláusulas.

Artículo 11

El presente Convenio entrará en vigor una vez que cada una de las Partes haya notificado a la otra el cumplimiento de los requisitos exigidos a tal efecto por su legislación interna.

Hecho en Madrid el 27 de septiembre de 1.989 en dos ejemplares, cada uno de ellos en español y en árabe, siendo ambos textos igualmente fehacientes.

Por el Reino
de España:

[Signed — Signé]

NARCISO SERRA SERRA
Ministro de Defensa

Por el Reino
de Marruecos:

[Signed — Signé]

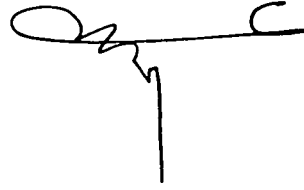
ABDELATIF FILALI
Ministro de Asuntos Exteriores
y de Cooperación

وحرر ب
في
في نظيرين باللغتين الاسبانية والعربية، ولكل من النصين نفس الحجية.

عن
المملكة المغربية



عن
المملكة الاسبانية



المادة التاسعة

تبقى هذه الاتفاقية نافذة لمدة خمس سنوات وتجدد ضمناً لمقبات مدتها سنتان، ويمكن الغاؤها كتابة من قبل أي أحد من الطرفين. ويسري مفعول هذا الالفاء بعد مزور ستة أشهر على تاريخ اشعار الطرف الآخر بذلك.

المادة العاشرة

في حالة الالفاء، يعمل الطرفان على مواصلة المشاورات من أجل حل أمثل للقضايا المتعلقة.
وتبقى الاتفاقات الخاصة التي توقع بمقتضى المادة السادسة من هذه الاتفاقية سارية المفعول، سواء كانت بين مؤسسات تابعة للدولة أو مقاولات خاصة، ومع تدخل للغير أو بدونه، وتنحز الى نهاية المطاف وفقاً للشروط الواردة في مقتضياتها.

المادة الحادية عشرة

تدخل هذه الاتفاقية حيز التنفيذ في الوقت الذي يبلغ فيه كل من الطرفين الطرف الآخر استكمال الاجراءات المتطلبه لهذا الغرض من قبل تشريعه الداخلي.

ويساعد هذه اللجنة بصفة دائمة أمين مغربي وأمين اسباني يتم تعيينهما من قبل الطرفين، ويعملان بصفتهما صلة ربط بين مصالح الدفاع لكل منهما .

ويتم تأسيس لجنتين فرعيتين على الأقل تابعتين للجنة المذكورة، بهدف تخضير وتسهيل عمل اللجنة المشتركة:
- لجنة فرعية خاصة بالتعاون العسكري يرأسها عن الجانب الاسباني قائد الاركان العامة للدفاع او من ينوب عنه ، وعن الجانب المغربي المسؤول العسكري السامي الذي يتم تعيينه قانونا لهذا الغرض. وتتولى هذه اللجنة الفرعية تنسيق التعاون العسكري، بصفة خاصة فيما هو منصوص عليه في المادتين 1 و4 .

- لجنة فرعية خاصة بالتعاون التكنولوجي والصناعي وشؤون المنشآت والتسليح والمعدات، ويرأسها عن الجانب الاسباني كاتب الدولة في الدفاع. وعن الجانب المغربي الكاتب العام لادارة الدفاع الوطني. وتتولى هذه اللجنة الفرعية تنسيق تنمية التعاون في ميدان اختصاصها، وبصفة خاصة، فيما هو منصوص عليه في المواد 2 و3 و4 .

المادة الثامنة

يعين الطرفان ممثلين ومساعدين باللجنة المشتركة بالقدر الذي يريانه مواتيا، ويمكن لهما بالاضافة الى ذلك استدعاء كل شخص الى دورات اللجنة اذا ما تبين أن حضوره ملائم، بالنظر الى المواضيع التي قد تتم معالجتها .

وفي جميع الأحوال، يقر كل طرف درجة للحماية تعادل على الأقل درجة الحماية المعمول بها من قبل الطرف الأصلي ويتخذ إجراءات الأمن المناسبة.

المادة الخامسة

وفاء لروح الصداقة المثلى واعتبارا للتأثير المتبادل وذي الخير العميم الذي ينطوي عليه هذا من أجل فهم أفضل لثقافة كل منهما، ينمى الطرفان المبادلات فيما يهمن الثقافة والعمل الاجتماعي بين أعضاء قواتهما المسلحة وعائلاتهم .

المادة السادسة

تتم تنمية التعاون المنصوص عليه في إطار هذه الاتفاقية ، ان اقتضى الحال، بواسطة اتفاقات خاصة تتطرق على حدة الى المشاريع التي تتطلب ذلك.

المادة السابعة

من أجل تنفيذ أمثل لمقتضيات هذه الاتفاقية ، اتفق الطرفان على تأسيس لجنة مشتركة لشؤون الدفاع تعنى بتعريف وتنمية وتببع هذا التعاون .

ويرأس هذه اللجنة المشتركة الوزيران المكلفان بالدفاع أو من ينوب عنهما، وتجتمع دوريا، مرة كل سنة على الاقل، بالتناوب في المغرب واسبانيا.

المادة الثالثة

تخضع مشاركة بلدان أخرى في هذا التعاون لاتفاق مسبق بين الطرفين .

في اطار هذه الاتفاقية، وبالنسبة لكل حالة خاصة، يجب أن يقتصر استعمال أي معلومات أو تجربة تقنية أو وثيقة أو تجهيز مخول من قبل طرف الى آخر على الأغراض المنصوص عليها ، ما لم تكن هناك رخصة صريحة من البلد الأصل .

في حالة تطوير أو انتاج مشترك، لا يمكن أن تنقل، لا مؤقتا ولا نهائيا ، أية معلومات أو وثائق أو تجهيز أو تكنولوجيا مكتسبة بالتعاون، ولا يمكن استنساخها أو التخلي عنها للغير بدون الترخيص الصريح والمسبق من كلي الطرفين .

تحدد في الوقت المناسب ، وفي وثيقة منفصلة ، المقتضيات المتعلقة بتصدير المعلومات والوثائق والتجهيزات والتجارب التقنية التي تم تطويرها والمكتسبة بصفة مشتركة في اطار هذه الاتفاقية الى بلدان أخرى .

المادة الرابعة

يتم كل تبادل للمعلومات المتعلقة بالمعدات أو الوثائق المترتبة عن الأنشطة المرتبطة بتطور هذه الاتفاقية طبقا لمقتضيات اتفاق بشأن حماية المعلومات المصنفة .

- تنظيم الزيارات وتبادل الوفود ووجهات النظر بشأن ما يتصل بمفاهيم التنظيم والاحتراب (الاستراتيجية) والخطط (التكتيك) والسوقيات (اللوجيستيك).
- تنظيم تمارين عسكرية مختلطة يمكن أن تشارك فيها قوات البلدين البرية والبحرية والجوية .
- تبادل الملاحظين في التمارين المنظمة على الصعيد الوطني بناء على دعوة خاصة بهذا الشأن .
- حضور أعضاء التتوات المسلحة بمدارس وأكاديميات البلد الآخر من أجل تتبع دروس التكوين واستكمال التكوين.
- رسو السفن وتوقف الطائرات في اطار المقتضيات التنظيمية الجاري بها العمل في كل من البلدين .

المادة الثانية

يهدف هذا التعاون ايضا، من بين ما يهدف اليه ، الى :

- وضع برامج مشتركة من أجل البحث، وتنمية وانتاج أنظمة الأسلحة وسعدات الدفاع.
- المساعدة المتبادلة، عن طريق تبادل المعلومات التقنية والتكنولوجية والصناعية، واستعمال مؤهلاتهما العلمية والتقنية والصناعية من أجل تنمية وانتاج معدات وتجهيزات الدفاع المخصصة لسد احتياجات البلدين.

[ARABIC TEXT — TEXTE ARABE]

اتفاقية تعاون في ميدان الدفاع
بين
المملكة الاسبانية والمملكة المغربية

ان المملكة الاسبانية
والمملكة المغربية

- رغبة منهما في تنمية وتدعيم علاقات الصداقة القائمة بين
البلدين ،

- ووعيا منهما أنه نظرا لانتماثهما الى نفس الحيز الجغرافي ،
فان التفاهم المتبادل والتعاون بينهما ييسران التنمية والاستقرار
الجهوي.

- واقتناعا منهما بأن التعاون بين البلدين سواء في الميدان
العسكري أو في الميدان التكنولوجي والصناعي في مجال الدفاع من شأنه
أن يرجح كفة السلم والامن في المنطقة .

اتفقتا على ما يلي :

المادة الاولى

يعمل الطرفان ، باتفاق مشترك ، على انعاش التعاون
والتبادل بين قراتهما المسلحة، وخاصة فيما يتعلق ب :

[TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT¹ ON COOPERATION IN DEFENCE MATTERS BETWEEN THE KINGDOM OF SPAIN AND THE KINGDOM OF MOROCCO

The Kingdom of Spain and the Kingdom of Morocco,

Desiring to develop and strengthen the relations of friendship that exist between the two countries,

Aware that since they belong to the same geographical area, mutual understanding and cooperation facilitate development and regional stability,

Convinced that cooperation between the two countries both in military and in technological and industrial aspects of defence will promote peace and security in the region,

Have agreed as follows:

Article 1

The two Parties shall promote, by mutual agreement, cooperation and exchanges between their armed forces, particularly with respect to:

- Organization of visits and exchange of delegations and views relating to the concepts of organization, strategy, tactics and logistics.
- Organization of joint military exercises in which the army, navy and air force of each country may participate.
- Exchange of observers of national exercises by appropriate invitation.
- Attendance by members of the armed forces at training and advanced training courses at schools and academies in the other country.
- Visits by ships and aircraft in accordance with the statutory provisions in force in each country.

Article 2

This cooperation shall also have, *inter alia*, the following aims:

- Implementation of joint programmes for research on, and the development and production of, weapons systems and defence *matériel*.
- Mutual assistance through the exchange of technical, technological and industrial information and the use of their scientific, technical and industrial capacity for the development and production of defence *matériel* and equipment to meet the needs of the two countries.

¹ Came into force on 20 December 1990, the date of the last of the notifications (of 29 November and 20 December 1990) by which the Parties informed each other of the completion of the procedures required under their internal legislation, in accordance with article 11.

Article 3

The participation of third countries in this cooperation shall be subject to prior agreement between the two Parties.

In the framework of this Agreement and for each specific case, any information, technical experience, document or equipment ceded by one Party to the other shall be used only for the purposes agreed on unless expressly authorized by the originating Party.

In cases of joint development or production, the information, documents, equipment and technology generated cooperatively may not be transferred either temporarily or definitively, nor may they be reproduced or ceded to third parties without prior authorization in writing by both Parties.

The provisions governing the export to other countries of information, documentation, equipment and technical experiments developed or produced jointly in the framework of this Agreement shall be established as and when necessary in a separate document.

Article 4

Exchanges of information on *matériel* or documents resulting from activities related to the implementation of this Agreement shall be governed by the provisions of an agreement on the protection of classified information.

In any event, each of the Parties shall establish a level of security at least equivalent to that accorded by the originating Party and shall adopt appropriate security measures.

Article 5

In the best spirit of friendship and bearing in mind the mutual and beneficial contribution of such friendship to a better understanding of their respective cultures, the Parties shall encourage exchanges in the areas of culture and social work between the members of the armed forces and their families.

Article 6

The cooperation established under this Agreement shall be developed, where appropriate, by specific agreements, which shall make separate provision for projects as and when necessary.

Article 7

To facilitate implementation of the provisions of this Agreement, the Parties agree to set up a Joint Commission for Defence Matters to define, develop and monitor this cooperation.

The Joint Commission shall be presided over by the Ministers of Defence or their representatives. It shall meet periodically, at least once a year, alternately in Spain and in Morocco.

The Commission shall be assisted, on a permanent basis, by a Spanish secretary and a Moroccan secretary, appointed by the Parties, who shall maintain liaison between the respective Ministries of Defence.

The Joint Commission shall have at least two subordinate committees to prepare and facilitate its work:

- A Military Cooperation Committee, presided over, on the Spanish side, by the Chief of Staff for Defence or whomsoever he may delegate and, on the Moroccan side, by the senior military officer duly appointed for that purpose. This Committee shall coordinate military cooperation between the two countries, especially as provided for in articles 1 and 4.
- A Committee for Cooperation in Technological, Industrial and Infrastructural Matters and in Armaments and *Matériel*, presided over, on the Spanish side, by the Secretary of State for Defence and, on the Moroccan side, by the Secretary-General of the National Defence Administration. This Committee shall coordinate the development of cooperation in its field of competence, especially as provided for in articles 2, 3 and 4.

Article 8

The two Parties shall appoint to the Joint Commission as many representatives and advisers as they may consider necessary. They may also invite anyone they see fit to attend its meetings in the light of the matters being dealt with.

Article 9

This Agreement shall remain in force for five years and shall be extended for periods of two years by tacit agreement between the Parties. It may be denounced in writing by either of the Parties. Such denunciation shall take effect six months after notification is given to the other Party.

Article 10

In the event of denunciation, the two Parties shall hold consultations with a view to finding the most appropriate solution for outstanding matters.

The special agreements concluded under article 6 of this Agreement between State agencies or private enterprises, with or without the participation of third parties, shall remain in force and shall expire in accordance with the provisions contained therein.

Article 11

This Agreement shall enter into force once each Party has notified the other of the completion of the procedures required under its internal legislation.

DONE at Madrid on 27 September 1989 in duplicate in the Spanish and Arabic languages, both texts being equally authentic.

For the Kingdom
of Spain:

[Signed]

NARCISO SERRA SERRA
Minister of Defence

For the Kingdom
of Morocco:

[Signed]

ABDELATIF FILALI
Minister for Foreign Affairs
and Cooperation

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ACCORD¹ DE COOPÉRATION EN MATIÈRE DE DÉFENSE ENTRE
LE ROYAUME D'ESPAGNE ET LE ROYAUME DU MAROC

Le Royaume d'Espagne et le Royaume du Maroc,

Désireux de développer et de resserrer les relations d'amitié existant déjà entre les deux pays,

Conscients que, du fait de leur appartenance à un même espace géographique, leur entente et leur collaboration mutuelles facilitent le développement et la stabilité de la région,

Convaincus que la coopération entre les deux pays en matière militaire, technologique et industrielle dans le domaine de la défense sera profitable à la paix et à la sécurité de la région,

Sont convenus de ce qui suit :

Article premier

Les deux Parties promouvront d'un commun accord la coopération et les échanges entre leurs Forces armées, concernant en particulier :

- L'organisation de visites et d'échanges de délégations et de points de vue en ce qui touche aux concepts d'organisation, de stratégie, de tactique et de logistique;
- L'organisation d'exercices militaires combinés auxquels pourront participer les Forces de terre, de mer et de l'air des deux pays;
- L'échange d'observateurs aux exercices militaires nationaux, moyennant invitation;
- La fréquentation par les membres des Forces armées d'écoles et d'académies de l'autre pays afin d'y suivre des cours de formation et de perfectionnement;
- Les escales de navires et aéronefs dans le cadre des dispositions réglementaires en vigueur dans chaque pays.

Article 2

Ladite coopération aura également d'autres objectifs, notamment :

- La réalisation de programmes communs pour la recherche, la mise au point et la production de systèmes d'armement et de matériels de défense;
- L'assistance mutuelle au moyen d'un échange d'informations techniques, technologiques et industrielles, et l'utilisation de leurs capacités scientifiques, techniques et industrielles pour la mise au point et la production de matériels et équipements de défense destinés à couvrir les besoins des deux pays.

¹ Entré en vigueur le 20 décembre 1990, date de la dernière des notifications (des 29 novembre et 20 décembre 1990) par lesquelles les Parties se sont informées de l'accomplissement des formalités exigées à cet effet par leur législation interne, conformément à l'article 11.

Article 3

La participation de pays tiers à cette coopération est subordonnée à l'accord préalable des deux Parties.

Dans le cadre du présent Accord et dans chaque cas particulier, toute information, expérience technique, documentation ou équipement cédé par une Partie à l'autre devra être exclusivement utilisé aux fins convenues entre elles, sauf autorisation expresse de la Partie cédante.

En cas de mise au point ou de production conjointe, l'information, la documentation, les équipements et les technologies élaborés en collaboration ne pourront être cédés ni temporairement ni définitivement et ne pourront être reproduits ni cédés à des tiers sans l'autorisation préalable et écrite des deux Parties.

Les dispositions appelées à régir l'exportation à destination d'autres pays des informations, de la documentation, des équipements et des expériences techniques réalisés ou produits conjointement dans le cadre du présent Accord seront arrêtées, si besoin est, dans un document distinct.

Article 4

Tout échange d'informations concernant les matériels ou documents résultant d'activités liées à l'exécution du présent Accord sera réglementé conformément aux dispositions d'un Accord de protection de l'information confidentielle.

En tout état de cause, chacune des Parties en assurera un niveau de protection au moins équivalent à celui attribué par la Partie cédante et adoptera les mesures de sécurité appropriées.

Article 5

Dans le meilleur esprit d'amitié, et compte tenu de l'influence mutuelle et bénéfique qu'ils peuvent avoir pour une meilleure compréhension de leurs cultures respectives, les Parties encourageront les échanges culturels et sociaux entre les membres de leurs Forces armées et leurs familles.

Article 6

La coopération instaurée dans le cadre du présent Accord prendra effet dans chaque cas au moyen d'accords particuliers qui régiront séparément les projets de coopération.

Article 7

Pour l'exécution optimale des dispositions du présent Accord, les Parties décident de créer d'un commun accord une Commission mixte pour les questions de défense, qui aura pour mission de définir et de mettre en œuvre cette coopération ainsi que d'en assurer le suivi.

La Commission mixte sera présidée par les Ministres de la Défense ou leurs représentants. Elle se réunira périodiquement, et au moins une fois par an, par alternance en Espagne et au Maroc.

La Commission sera assistée en permanence par un Secrétariat espagnol et un Secrétariat marocain désignés par les Parties et qui agiront sous la tutelle des Ministres de la Défense respectifs.

Afin de préparer et de faciliter le travail de la Commission mixte, elle sera assistée au moins par deux Comités :

- Un Comité de coopération militaire, présidé du côté espagnol par le Chef d'Etat-Major de la Défense ou son délégué, et du côté marocain, par le Haut responsable militaire dûment désigné à cet effet. Ce Comité coordonnera la coopération militaire entre les deux pays, notamment celle visée aux articles premier et 4.
- Un Comité de coopération technologique, industrielle et pour les questions d'infrastructure, d'armement et de matériel, présidé du côté espagnol par le Secrétaire d'Etat à la défense, et du côté marocain par le Secrétaire général pour l'Administration de la défense nationale. Ce Comité coordonnera la Coopération dans les domaines de sa compétence, et en ce qui concerne en particulier les questions visées aux articles 2, 3 et 4.

Article 8

Les deux Parties désigneront pour faire partie de la Commission mixte autant de représentants et de conseillers qu'elles jugeront appropriés, et elles pourront en outre convoquer, pour les réunions de la Commission, les personnes qu'elles jugeront opportun en fonction des questions à traiter.

Article 9

Le présent Accord aura une durée de cinq ans et sera renouvelable par tranches de deux ans par accord tacite entre les parties. Il pourra être dénoncé par écrit par chacune des deux Parties et la dénonciation prendra effet six mois après sa notification à l'autre Partie.

Article 10

En cas de dénonciation, les deux Parties engageront des consultations pour résoudre au mieux les affaires en suspens.

Les accords particuliers signés conformément à l'article 6 du présent Accord, que ce soit entre organismes d'Etat ou entreprises privées, avec ou sans l'intervention de tiers, demeureront en vigueur et prendront fin conformément à leurs propres dispositions.

Article 11

Le présent Accord entrera en vigueur dès que chacune des Parties aura signifié à l'autre l'accomplissement des formalités exigées à cet effet par sa législation interne.

FAIT à Madrid le 27 septembre 1989 en deux exemplaires, chacun en langues espagnole et arabe, les deux textes faisant également foi.

Pour le Royaume
d'Espagne :

[Signé]

NARCISO SERRA SERRA
Ministre de la Défense

Pour le Royaume
du Maroc :

[Signé]

ABDELATIF FILALI
Ministre des Affaires étrangères
et de la coopération

